

Sefer DaniEl

Chapter 12

Dan12:1
 כְּבָרָא אֲשֶׁר לְפָנֵי עַמְּךָ
 מִיְּמֵי הַיָּמִים הַהֵם
 יִשְׁתָּקֵם וְיִצְרָף
 אֶת־כָּל־הַנִּמְצָא בְּכָתוּב
 בְּסֵפֶר׃

אֲבִיעַת הַהֵיא יִעֲמֵד מִיְּכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־בְּנֵי עַמְּךָ
 וְהִיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיְתָה מִהַיּוֹת גּוֹי עַד הַעֵת הַהֵיא
 וּבִיעַת הַהֵיא יִמָּלֵט עַמְּךָ כָּל־הַנִּמְצָא כְּתוּב בְּסֵפֶר׃

**1. uba`eth hahi' ya`amod Mika'El hasar hagadol ha`omed `al-b'ney `ameak
 w'hay'thah `eth tsarah `asher lo'-nih'y'thah mih'yoth goy `ad ha`eth hahi'
 uba`eth hahi' yimalet `am'ak kal-hanim'tsa' kathub basepher.**

Dan12:1 Now at that time Michael, the great prince who stands guard over the sons of your people, shall arise. And there shall be a time of distress such as never occurred since there was a nation until that time; and at that time your people, everyone who is found written in the book, shall be rescued.

<12:1> καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀναστήσεται Μιχαὴλ ὁ ἄρχων ὁ μέγας ὁ ἐσθνηκὸς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ σου· καὶ ἔσται καιρὸς θλίψεως, θλίψις οἷα οὐ γέγονεν ἀφ' οὗ γεγένηται ἔθνος ἐπὶ τῆς γῆς ἕως τοῦ καιροῦ ἐκείνου· καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ σωθήσεται ὁ λαὸς σου, πᾶς ὁ εὐρεθεὶς γεγραμμένος ἐν τῇ βίβλῳ.

**1 kai en tō kairō ekeinō anastēsetai Michaēl ho archōn ho megas ho hestēkōs
 And in that time shall rise up Michael the ruler great, the one standing
 epi tous huious tou laou sou; kai estai kairōs thlipseōs,
 for the sons of your people. And it shall be a time of tribulation
 thlipsis hoia ou gegonen aph' hou gegenētai ethnos epi tēs gēs heōs tou kairou ekeinou;
 such tribulation as has not taken place from of which time there became a nation on the earth,
 until that time.**

**kai en tō kairō ekeinō sōthēsetai ho laos sou, pas ho heuretheis gegrammenos en tē biblō.
 And in that time shall be delivered your people, every one found being written in the book.**

2
 אֲשֶׁר יִשְׁכְּבוּ בְּפָנֵי הָאֲדָמָה יִשְׁתָּקֵם וְיִצְרָף
 אֶת־כָּל־הַנִּמְצָא בְּכָתוּב בְּסֵפֶר׃

בְּרַבִּים מִיְּשְׁנֵי אֲדָמַת־עָפָר יִקְיָצוּ אֲלֶה לְחַיֵּי עוֹלָם
 וְאֲלֶה לְחַרְפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם׃

**2. w'rabbim mi'sheney `ad'math-`aphar yaqitsu `eleh l'chayey `olam
 w'eleh lacharaphoth l'dir'on `olam.**

Dan12:2 Many of those who sleep in the dust of the ground shall awake, these to everlasting life, but the others to disgrace and everlasting contempt.

<2> καὶ πολλοὶ τῶν καθευδόντων ἐν γῆς χώματι ἐξεγερθήσονται, οὗτοι εἰς ζωὴν αἰώνιον καὶ οὗτοι εἰς ὀνειδισμόν καὶ εἰς αἰσχύνην αἰώνιον.

**2 kai polloi tōn katheudontōn en gēs chōmati exegerthēsontai, houtoi eis zōēn aiōnion
 And many of the ones sleeping in of earth an embankment shall awaken, these unto life eternal,
 kai houtoi eis oneidismōn kai eis aischnēn aiōnion.**

and these others unto scorning, and for shame eternal.

וְהַמְשִׁכְלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ
וּמִצְדֵּיקֵי הָרַבִּים כְּכּוֹכְבִים לְעוֹלָם וָעֶד: פ
3 וְהַמְשִׁכְלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ
וּמִצְדֵּיקֵי הָרַבִּים כְּכּוֹכְבִים לְעוֹלָם וָעֶד: פ

3. w'hamas'kilim yaz'hiru k'zohar haraqi`a umats'diqey harabbim kakokabim l'`olam wa`ed.

Dan12:3 Those who have insight shall shine brightly like the brightness of the expanse of heaven, and those turn the many to righteousness, like the stars forever and ever.

<3> καὶ οἱ συνιέντες ἐκλάμπουσιν ὡς ἡ λαμπρότης τοῦ στερεώματος καὶ ἀπὸ τῶν δικαίων τῶν πολλῶν ὡς οἱ ἀστέρες εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ ἔτι.

3 kai hoi synientes eklampsousin hōs hē lamprotēs tou stereōmatos

And the ones perceiving shall shine forth as the brightness of the firmament;

kai apo tōn dikaiōn tōn pollōn hōs hoi asteres eis tous aiōnas kai eti.

and of the righteous many as the stars into the eons and still.

וְהַמְשִׁכְלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ
וּמִצְדֵּיקֵי הָרַבִּים כְּכּוֹכְבִים לְעוֹלָם וָעֶד: פ
4 וְהַמְשִׁכְלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ
וּמִצְדֵּיקֵי הָרַבִּים כְּכּוֹכְבִים לְעוֹלָם וָעֶד: פ

דְּוַאֲתָה דְּנִיֵּאל סֵתָם הַדְּבָרִים וַחֲתָם הַסֵּפֶר עַד-עֵת קֵץ יִשְׁטְטוּ רַבִּים
וְתִרְבֶּה הַדְּעֵת:

4. w'atah Dani'El s'thom had'barim wachathom hasepher `ad-`eth qets y'shot'tu rabbim w'thir'beh hada`ath.

Dan12:4 But as for you, Daniel, conceal the words and seal up the book until the end of time; many shall go back and forth, and knowledge shall increase.

<4> καὶ σύ, Δανιηλ, ἔμφραξον τοὺς λόγους καὶ σφράγισον τὸ βιβλίον ἕως καιροῦ συντελείας, ἕως διδασχῶσιν πολλοὶ καὶ πληθυνθῆ ἡ γνῶσις. --

4 kai sy, Daniēl, emphraxon tous logous kai sphragison to biblion heōs kairou synteleias,

And you Daniel obstruct the words, and set a seal upon the scroll until the time of completion!

heōs didachthōsin polloi kai plēthynthē hē gnōsis. --

until should be taught many, and be multiplied the knowledge.

וְהִרְאִיתִי אֲנִי דְּנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אַחַד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאָר
וְאֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאָר:

5. w'ra'ithi 'ani Dani'El w'hinneh sh'nayim 'acherim `om'dim 'echad henah lis'phath hay'or w'echad henah lis'phath hay'or.

Dan12:5 Then I, Daniel, looked and behold, two others were standing, one on this bank of the river and the other on that bank of the river.

<5> καὶ εἶδον ἐγὼ Δανιηλ καὶ ἰδοὺ δύο ἕτεροι εἰστήκεισαν,

εἷς ἐντεῦθεν τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ καὶ εἷς ἐντεῦθεν τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ.

5 kai eidon egō Daniēl kai idou duo heteroi heistēkeisan,

And I beheld, I Daniel, and behold, two others stood,

heis enteuthen tou cheilous tou potamou kai heis enteuthen tou cheilous tou potamou.

one here on this bank of the river, and one here on the other bank of the river.

וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מַמְעַל לְמִיַּי הַיָּאָר
וְיֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־מְעַלְמֵי הַיָּאָר
וְיֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־מְעַלְמֵי הַיָּאָר
וְיֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־מְעַלְמֵי הַיָּאָר

וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מַמְעַל לְמִיַּי הַיָּאָר
וְיֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־מְעַלְמֵי הַיָּאָר
וְיֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־מְעַלְמֵי הַיָּאָר
וְיֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־מְעַלְמֵי הַיָּאָר

6. wayo'mer la'ish l'bush habadim 'asher mima'al l'meymey hay'or `ad-mathay qets hap'la'oth.

Dan12:6 And one said to the man dressed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be until the end of these wonders?

<6> καὶ εἶπεν τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐνδεδυμένῳ τὰ βαδδιν,

ὅς ἦν ἐπάνω τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ ἕως πότε τὸ πέρασ ὧν εἴρηκας τῶν θαυμασιῶν;

6 kai eipen tō andri tō endedyomenō ta baddin,

And they said to the man being clothed with the linen clothes,

hos en epanō tou hydatos tou potamou Heōs pote to peras hōn eirēkas tōn thaumasiōn?

who was upon the water of the river, Until when shall be the end of which you have spoken of the wonders?

וַיִּשְׁמַע אֶת־הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מַמְעַל לְמִיַּי הַיָּאָר
וַיִּקַּח יְמִינוֹ וַיִּשְׁמְאוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם
כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֹלוֹת נַפְיָן יָד־עַם־קִדְשׁ תִּכְלֶינָה כָּל־אַלְהָה:

וַיִּשְׁמַע אֶת־הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מַמְעַל לְמִיַּי הַיָּאָר
וַיִּקַּח יְמִינוֹ וַיִּשְׁמְאוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם
כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֹלוֹת נַפְיָן יָד־עַם־קִדְשׁ תִּכְלֶינָה כָּל־אַלְהָה:

כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֹלוֹת נַפְיָן יָד־עַם־קִדְשׁ תִּכְלֶינָה כָּל־אַלְהָה:

7. wa'esh'ma' `eth-ha'ish l'bush habadim 'asher mima'al l'meymey hay'or

wayarem y'mino us'mo'lo `el-hashamayim wayishaba` b'chey ha`olam

ki l'mo`ed mo`adim wachetsi uh'kaloth napets yad-`am-qodesh tik'leynah kal-`eleh.

Dan12:7 I heard the man dressed in linen, who was above the waters of the river, as he raised his right hand and his left toward heaven, and swore by Him who lives forever that it would be for a time, times, and half; and when they have made an end of scattering the power of the holy people, all these events shall be finished.

<7> καὶ ἤκουσα τοῦ ἀνδρὸς τοῦ ἐνδεδυμένου τὰ βαδδιν, ὅς ἦν ἐπάνω τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ,

καὶ ὑψωσεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ καὶ τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν

καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι τὸν αἰῶνα ὅτι εἰς καιρὸν καιρῶν καὶ ἥμισυ καιροῦ·

ἐν τῷ συντελεσθῆναι διασκορπισμὸν χειρὸς λαοῦ ἡγιασμένου γνῶσσονται πάντα ταῦτα.

7 kai ekousa tou andros tou endedyomenou ta baddin, hos en epanō tou hydatos tou potamou,

And I heard the man, of the one being clothed with the linen clothes,

who was upon the water of the river.

kai huyōsen tēn dexian autou kai tēn aristeran autou eis ton ouranon

And he raised up high his right hand, and his left unto the heaven.

kai **ōmosen en tō zōnti ton aiōna hoti Eis kairon kairōn kai hēmisý kairou;**

And **he swore an oath to the one living into the eon, that for a time and times and half a time, en tō syntelesthēnai diaskorpismon cheiros laou hēgiasmenou gnōsontai panta tauta. in the completing the dispersing hand of people having been sanctified, they shall know all these things.**

חַוְּאִנִּי שְׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאִמְרָה אֲדַגִּי מָה אַחֲרִית אֵלֶּה: פ
:אָלַף אַבְרָחָם אֵשׁ אֵלֹהִים אֵימָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ 8

8. wa'ani shama`ti w'lo' 'abin wa'om'rah 'Adoni mah 'acharith 'eleh.

Dan12:8 As for me, I heard but could not understand; so I said, My master, what shall be the outcome of these events?

<8> καὶ ἐγὼ ἤκουσα καὶ οὐ συνῆκα καὶ εἶπα Κύριε, τί τὰ ἔσχατα τούτων;

8 kai **egō ēkousa kai ou synēka kai eipa Kyrie, ti ta eschata toutōn?**

And I heard, and I perceived not. And I said, O Master, what of these last things?

ט וַיֹּאמֶר לִי הַנְּבִיאַל כִּי־סִתְּמִים וּחֲתָמִים הִקְבַּרְתֶּם עַד־עֵת קֵץ: 9
:הָרֶגְלִי חֹסֶה אֵשׁ אֵלֹהִים אֵימָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ 9

9. wayo'mer lek Dani'El ki-s'thumim wachathumim had'barim `ad-`eth qets.

Dan12:9 He said, Go, Daniel, for the words are concealed and sealed up until the end time.

<9> καὶ εἶπεν Δεῦρο, Δανιηλ, ὅτι ἐμπεφραγμένοι καὶ ἐσφραγισμένοι οἱ λόγοι, ἕως καιροῦ πέρως·

9 kai **eipen Deuro, Daniēl, hoti empephragmenoi kai esphragismenoi hoi logoi, heōs kairou peras;**

And he said, Go Daniel! for are obstructed and sealed the words until time end.

יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ רֹשְׁעִים
וְלֹא יַבִּינוּ כָּל־רֹשְׁעִים וְהַמְשַׁכְּלִים יַבִּינוּ: 10
:אֵשׁ אֵלֹהִים אֵימָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ 10
:אֵשׁ אֵלֹהִים אֵימָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ 10

10. yith'bararu w'yith'lab'nu w'yitsar'phu rabbim w'hir'shi`u r'sha`im w'lo' yabinu kal-r'sha'im w'hamas'kilim yabinu.

Dan12:10 Many shall be purged, purified and refined, but the wicked shall act wickedly; And all of the wicked shall not understand, but those who have insight shall understand.

<10> ἐκλεγῶσιν καὶ ἐκλευκανθῶσιν καὶ πυρωθῶσιν πολλοί, καὶ ἀνομήσωσιν ἄνομοι· καὶ οὐ συνήσουσιν πάντες ἄνομοι, καὶ οἱ νοήμονες συνήσουσιν.

10 **eklegōsin kai ekleukanthōsin kai pyrōthōsin polloi, kai anomēsōsin anomoi;**

shall be chosen and whitened and purified by fire Many.

And shall act lawlessly the lawless ones,

kai **ou synēsousin pantes anomoi, kai hoi noēmōnes synēsousin.**

and shall not perceive all the lawless ones, but the intelligent shall perceive.

יֵא וַיַּמְעֵת הַחֹסֶר הַתְּמִיד וְלִתַּת שְׁקוּיָן שְׁמִם יָמִים אֵלֶּף מֵאָתַיִם וַתְּשֻׁעִים: 11
:אֵשׁ אֵלֹהִים אֵימָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ 11

11. ume`eth husar hatamid w'latheth shiquets shomem yamim 'eleph ma'thayim w'thish`im.

Dan12:11 From the time that the continual sacrifice is abolished and the abomination of desolation is set up, there shall be a thousand two hundred, and ninety days.

<11> καὶ ἀπὸ καιροῦ παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεισμοῦ καὶ τοῦ δοθῆναι βδέλυγμα ἐρημώσεως ἡμέραι χίλιαι διακόσiai ἐνενήκοντα.

11 kai apo kairou parallaxeōs tou endelechismou

And from the time of the alteration of the perpetual sacrifice,

kai tou dothēnai bdelygma erēmōseōs hēmerai chiliai diakosiai enenēkonta.

and the putting of the abomination of desolation – days a thousand two hundred ninety.

יב אֲשֶׁר־י הַמַּחֲכָה וְיָגִיעַ לְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁמָיִם 12

:יב אֲשֶׁר־י הַמַּחֲכָה וְיָגִיעַ לְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁמָיִם 12

12. 'ash'rey ham'chakeh w'yagi'a l'yamim 'eleph sh'losh me'oth sh'loshim wachamishah.

Dan12:12 Blessed is he who waits and comes to the thousand, three hundred and thirty-five days!

<12> μακάριος ὁ ὑπομένων καὶ φθάσας εἰς ἡμέρας χιλίας τριακοσίας τριάκοντα πέντε.

12 makarios ho hypomenōn kai phthasas eis hēmeras chilias triakosias triakonta pente.

Blessed is the one enduring and coming into days a thousand three hundred thirty-five.

יג וְאַתָּה לֵךְ לְקֵץ יְתָנִיחַ וְתַעֲמִד לְגֵרְךָ לְקֵץ הַיָּמִין 13

:יג וְאַתָּה לֵךְ לְקֵץ יְתָנִיחַ וְתַעֲמִד לְגֵרְךָ לְקֵץ הַיָּמִין 13

13. w'atah lek laqets w'thanuach w'tha'amod l'goral'ak l'qets hayamin.

Dan12:13 But as for you, go on to the end;

then you shall rest and stand in your allotted portion at the end of the days.

<13> καὶ σὺ δεῦρο καὶ ἀναπαύου· ἔτι γὰρ ἡμέραι εἰς ἀναπλήρωσιν συντελείας, καὶ ἀναστήση εἰς τὸν κληρὸν σου εἰς συντέλειαν ἡμερῶν.

13 kai sy deuro kai anapauou; eti gar hēmerai eis anaplērōsin synteleias,

And you, go, and rest for there are yet days and seasons to the fulfillment of the end;

kai anastēsē eis ton klēron sou eis synteleian hēmerōn.

and you shalt stand in your lot at the end of the days.